

CARTA PODER 委 任 状

スペイン語版

(あて先) 長浜市長 様
長浜市会計管理者 様
滋賀県後期高齢者医療広域連合長 様

Reiwa 令和 ano 年 mês 月 día 日

	Dirección 住所
Otorgante 委任者	Nombre 氏名
	※En caso de no escribir su nombre con su puño y letra, será necesario colocar su sello. 自署以外の場合は押印が必要です
	Fecha de Nacimiento 生年月日 Año年 Mes月 Día日 Teléfono

Yo, designo a la persona mencionada a continuación como mi apoderado; por lo que la autorizo para realizar lo mencionado abajo. 私は、次の者を代理人と定め、下記の事項を委任します。

Apoderado 代理人 (persona que se presenta en la Ventanilla) (窓口に来られる人)	Dirección 住所
	Nombre 氏名
	Fecha de Nacimiento 生年月日 Año年 Mes月 Día日

○Trámites Autorizados (coloque un check a los trámites correspondientes)

委任事項 (当てはまるものにチェックをしてください。)

- ☐ Solicitud y recepción del Certificado de Residencia - Juuminhyou ▪ Certificado de Registro Familiar - Koseki Shoumeisho
*En caso de Koseki será necesario escribir la dirección registrada en dicho documento (Honseki)
[Dirección: Shiga-ken Nagahama-shi
住民票・戸籍証明書等の交付申請および受領 *戸籍の場合、必要な戸籍の本籍地を記入〔本籍：滋賀県長浜市〕]
- ☐ Notificación de mudanza (Ingreso a la ciudad 転入・Salida de la ciudad 転出・mudanza dentro de la ciudad 転居
・Alteración en la unidad familiar u otros. 住所異動(転入・転出・転居)世帯異動等の届出)
- ☐ Trámite de registro ▪ cancelación de registro de sello (en caso de registro, colocar el sello a ser registrado en "otorgante").
印鑑登録・廃止の手続き (登録の場合、登録申請する印鑑で委任者欄に押印してください)
- ☐ Solicitud de emisión de certificados u otros, relacionados a impuestos ▪ tasa de impuestos y recepción de los mismos,
además de trámites relacionados a ello (incluido el pago). 税・料に関する証明書等の交付申請と受領、これらに関する各種手続き(納付含む)
- ☐ Declaración relacionada a impuestos ▪ tasa de impuestos. 税・料に関する各種申告
- ☐ Trámites relacionados a la obtención ▪ anulación de la calificación como beneficiario (Seguro Nacional de Salud - Kokumin
Kenkou Hoken ▪ Pensión Nacional - Kokumin Nenkin ▪ Sistema de Salud para Personas Mayores de 75 Años - Kouki
Koureisha Iryou ▪ Asistencia Médica del Seguro Social - Fukushima Iryou).
資格取得・喪失等に関する手続き (国民健康保険・国民年金・後期高齢者医療・福祉医療)
- ☐ Recepción de la Tarjeta de Beneficiario (Kokumin Kenkou Hoken ▪ Kouki Koureisha Iryou ▪ Fukushima Iryou).
証の受領 (国民健康保険・後期高齢者医療・福祉医療)
- ☐ Trámites relacionados al "Límite de Pagos para Tratamientos Médicos" (disminución del importe estándar a cargo del
asegurado) [Kokumin Kenkou Hoken ▪ Kouki Koureisha Iryou].
限度額適用 (標準負担額減額) 認定に関する手続き (国民健康保険・後期高齢者医療)
- ☐ Lo relacionado a los siguientes pagos (colocar un check a la opción correspondiente).
次の支払金の受領に関すること (当てはまるものにチェックをしてください。)
- ☐ Gastos Médicos Elevados del Seguro Nacional de Salud - Kokumin Kenkou Hoken Kougaku Iryouhi. 国民健康保険高額療養費
- ☐ Gastos Médicos del Seguro Nacional de Salud - Kokumin Kenkou Hoken Iryouhi ▪ Subsidio para Parto - Shussan Ikuji
Ichijikin ▪ Subsidio para Gastos Funerarios - Sousaihi. 国民健康保険療養費・出産育児一時金・葬祭費
- ☐ Gastos Médicos - Iryouhi (Sistema de Asistencia Médica del Seguro Social). 医療費 (福祉医療制度)
- ☐ Reembolso de Impuestos Municipales ▪ Tasa del Kokumin Kenkou Hoken ▪ Tasa del Kouki Koureisha Iryou Hoken.
市税・国民健康保険料・後期高齢者医療保険料の還付金
- ☐ Otros その他 ()

- ※ Debe ser escrito totalmente de puño y letra del otorgante 委任する本人がすべて記入してください。
- ※ Traer el original del poder. No se aceptarán poderes en mensaje, copia, FAX, fotografía impresa. 原本をお持ちください。メール、コピー、FAX、画像をプリントアウトした委任状は受付できません。
- ※ Inclusive en caso de tener una carta poder, existen documentos que no podrán emitirse u otros, en el mismo momento.
(La emisión inmediata y entrega al apoderado, de la tarjeta del Seguro Nacional de Salud; se realiza solo en caso de haber sido devuelta por la Oficina de Correo).
委任状がある場合でも、即時交付等ができないものもあります。
(国保証の即時交付および代理受領は、郵便局から返送された場合に限りです。)
- ※ Se solicita al apoderado, portar un documento de identificación con foto como; Zairyuu Card, Tarjeta My Number, licencia de conducir, pasaporte u otros.
代理人の方は、在留カード、マイナンバーカード・運転免許証・パスポートなど、顔写真入りの本人確認書類をお持ちください。
- ※ La falsificación de una carta poder o el ejercicio de una potestad falsificada será sancionada según los artículos 159 y 161 del código penal.
委任状の偽造または偽造した委任状を行使した場合、刑法第159条、第161条により罰せられます。
- ※ En principio, los trámites relacionados con la tarjeta My Number deben ser realizados por la propia persona. Si por motivos de fuerza mayor desea hacerlo a través de un apoderado, por favor consulte previamente al Shiminka.
マイナンバーカードに関する手続きは、原則本人が行ってください。なお、やむを得ない理由により、代理人による手続きを希望する場合は、あらかじめ市民課までご相談ください。